// Havana Karavano

KONGRESA KURIERO DE LA 95-A UNIVERSALA KONGRESO

N-ro 2 Lundo, 19-a de julio 2010

Havana Karavano

La Komitato de UEA elektis en granda unuanimeco

La Komitato de UEA povis efike eklabori en sia unua kunsido en Havano sabaton, la 17-an de julio, ĉar diference de kunsidoj eĉ en pluraj eŭropaj UK-oj, ĝi havis kvorumon tuj je la komenco. Ĉeestis komence 26 komitatanoj; fine de la kunsido la nombro estis jam 36, nome 32 komitatanoj A, 3 komitatanoj B plus unu intertempe elektita komitatano C.

La ĉefa tasko en la sabata kunsido estis la elektoj. La Komitato voĉdonis per sekreta baloto pri la proponoj de la Elekta Komisiono, kiujn ĝi ricevis jam en majo. Unue estis elektitaj komitatanoj C. Ĉiuj ses kandidatoj sukcesis en la voĉdonado. Por Loes Demmendaal voĉdonis 24, kontraŭ 1 kaj 2 sindetenis; Paulo Branco ricevis respektive 21, 4 kaj 1; Jean Codjo 20, 4 kaj 2; Josep Franquesa Sole 20, 5 kaj 1; Stefano Keller 20, 0 kaj 6; kaj Marcel Delforge 19, 1 kaj 6.

Sekvis la elekto de la Estraro por la periodo 2010-2013. Probal Dasgupta estis reelektita kiel prezidanto per 26 por, 2 kontraŭ kaj 4 sindetenoj. Claude Nourmont kiel vicprezidanto ricevis respektive 26, 4 kaj 2 voĉojn, kaj Barbara Pietrzak kiel ĝenerala sekretario per 27, 4 kaj 1 voĉoj. Same kiel antaŭe, Nourmont plu respondecos pri edukado, kulturo kaj kongresoj kaj Pietrzak pri informado. Loes Demmendaal reelektiĝis kiel estrarano pri financo kaj administrado per 28, 2 kaj 2 voĉoj. Tri estraranoj estas novaj: Maritza Guriérrez pri landa kaj regiona agado (resp. 26, 3, 3), Stefano Keller pri eksteraj rilatoj (24, 3, 5) kaj Amri Wandel pri scienca kaj faka agado (23, 5, 4). Kvankam ne en la tuj antaŭa periodo, Gutiérrez estis estrarano jam pli frue dum unu mandato kaj Wandel dum du mandatoj.

Kiel komitataj reviziantoj estis elektitaj Paulo Branco kaj Marcel Delforge unuanime. Ambau ricevis 29 porajn voĉojn; du sindetenis. Simile elektiĝis ankaŭ la membroj de la Financa Komisiono. Flory Witdoeckt ricevis 30 porajn voĉojn kun 1 sindeteno, Gianfranco Polerani resp. 29 kaj 2, kaj Josep Franquesa Sole 28 kaj 3.

Gazetara Komuniko de UEA n-ro 389

Kunvenaj raportoj

Komence pri kongresa temo

En la unua diskutsesio pri la ĉi-jara kongresa temo, Geoffrey Greatrex enkondukis la temon kaj prezentis kelkajn rilatajn demandojn. Poste intervenis mallonge Humphrey Tonkin, José Antonio Vergara kaj Philippe Chavignon, kiuj traktis kaj teoriajn kaj parktikajn aspektojn de la temo. Tiam pluraj kongresanoj proponis siajn proprajn opiniojn kaj demandojn. Oni multe diskutis unuflanke pri tio, ĉu oni parolu pri interproksimigo de kulturoj aŭ interproksimiĝo, aŭ eĉ eventuale de interplektiĝo. Aliflanke Chavignon proponis novan saluton, kiu estus tute kulture neŭtrala, por Esperantujo. Oni aliros ĉiajn aspektojn de la temo, sekvante la demandojn starigitajn de Duncan Charters en paĝo 4 de numero 1 de *Havana Karavano*, mardon en Lapenna je 13h45.

Unuaj kubaj/mezamerikaj prelegoj

Regis agrabla etoso dum la bone ĉeestata unua Kuba Prelego, de Mayra Núñez. Okazis interŝanĝaj momentoj de ideoj pri kubaj tradiciaj muzikiloj. Infanoj belege ludis ilin kaj mem instruis al kongresaj partoprenantoj pri ilia ludado. Post la fino de la prelego la ĉeestantoj restis en salono Hodler diskutante pri la diversaj kubaj muzikiloj. Forta aplaŭdo fermis kiel premion la okazaĵon.

Post kelkaj minutoj simile granda ĉeestantaro ĝuis la unuan Mezamerikan Prelegon, de Rubén Ortiz pri la kalendaro, tradicioj kaj sportkulturo de la majaa popolo en Mezameriko. Kadre de la prelego s-ro Ortiz montris du librojn verkitajn de li en la hispana lingvo pri tiu prakulturo; ambaŭ el kiuj estas aĉeteblaj en la kongresa libroservo. Ĉiuj interkonsentis pri la beleco de tiu kulturo kaj de la homa laboro por prizorgi ĝin.

José Luis Montes de Oca, KN 902

Shakespeare en multlingva mondo

Ĉirkaŭ cent homoj ĉeestis en dimanĉo la inaŭguran prelegon de la 63-a sesio de IKU, en kiu Humphrey Tonkin priskribis la procedon de la kreiĝo de la verkoj de Ŝekspiro en ilia kultura kunteksto. Per sia flua parolo kaj interesa maniero de prezentado li montris, ke malgraŭ la angla fono de Ŝekspiro, liaj verkoj iĝis internaciaj kaj fariĝis posedaĵo de la homaro. Oni ludas kaj ŝatas liajn teatraĵojn ĉie, tutmonde. Por interesatoj okazos du daŭrigaj sesioj de tiu ĉi temo: mardon je 09h00 en Canuto, kaj samhore vendredon en Lapenna.

Josef Shemer, KN 492

Tago de la Lernejo

mardon la 20-an de julio 2010, 10h00-16h00, salono Canuto; kunordiganto: Aurora Bute

Temo: La plezuro de lernado kaj instruado

I. MALFERMO: 10.00-10.15

0. Enkondukaj vortoj
Aurora BUTE, ILEI-komitatano

1. Saluto nome de ILEI
Stefan MacGILL, prezidanto de ILEI

2. Saluto nome de UEA
Claude NOURMONT, ĝisnuna estrarano de UEA, UEA-observanto ĉe ILEI

3. Saluto nome de la Kuba Sekcio de ILEI
Julián HERNÁNDES ANGULO

II. LA UNUA SERIO DE PRELEGOJ (LUDOJ)

1. Ebloj de rol-ludado
Stefan MacGILL, prezidanto de ILEI

10h15-10h35

2. Interkulturaj lingvaj ludoj
Mag. Radojica PETROVIĆ, estrarano de ILEI

10h35-10h55

3. Kartludo por instrui lingvan diversecon
D-ro François LO JACOMO, prezidanto de Kulturdomo de Esperanto-Kastelo Greziljono

10h55-11h15

III. LA DUA SERIO DE PRELEGOJ (INSTRUADO)

4. Plezure legi tekstojn en duagradaj kursoj kaj lerni!
Prof. d-ro Renato CORSETTI, prezidanto de Itala Esperanto-Federacio

11h15-11h45

5. Programeroj por lecionoj por progresantoj
Josef SHEMER, Sekretario de Esperanto-Ligo en Israelo

11h45-12h15

6. Laŭŝtupaj ekzercoj por parolkapabligi lernantojn
Prof. Julián HERNÁNDES ANGULO, prezidanto de Kuba Esperanto-Asocio

12h15-12h35

7. La rektmetoda instruado kaj metodikaj helpiloj
Stano MARČEK, redaktoro de la revuo *Esperanto*, prezidanto de Slovaka Esperanto-Federacio

12h35-12h55

8. Spertoj en la instruado de Esperanto en Brazilo kaj en Kubo
Gonzalo COLLANTES

12h55-13h15 (paŭzo 13h15-13h25)

9. La Esperanto-Sumoo
HORI Yasuo, estrarano de Japana Esperanto-Instituto, ĝisnuna estrarano de UEA

13h25-13h40

10. Lingva talento, profesia kompetenteco, motivado kaj ties influo sur la E-lingvo instruado. Personaj travivaĵoj
Héctor Jiménez Batista, E-instruisto

13h40-13h55

11. Senseĝa instruado
Sylvain LELARGE, kunlaboranto de www.edukado.net

13h55-14h25

12. Gravaj novaĵoj ĉe edukado.net
D-rino Katalin KOVÁTS, redaktoro de www.edukado.net

14h25-14h55

IV. LA TRIA SERIO DE PRELEGOJ (PROJEKTOJ)

13. La projekto de Peni Vos, "Parolante al la tuta vasta mondo"
Jennifer BISHOP, direktoro de edukado por Aŭstralia Esperanto-Asocio

14h55-15h15

14. Lernu.net kaj la E-instruado
Radojica PETROVIĆ, estrarano de ILEI

15h15-15h35

15. Brilaj projektoj britaj
D-ro Geoffrey GREATREX, estrarano de EAB, nome de Angela Tellier, kunordiganto de la projektoj Lingvolanĉilo kaj Komenio

15h35-15h55

16. FRINGOJ 2011, niaj lernantoj estas artistoj!
Elizabet BARBAY, edukistino, lanĉinto de la Festa Renkonto INternacia de GeknabOJ en 2006

15h55-16h00

V. FERMAJ VORTOJ (Stefan MacGILL)

Ateistoj administre

Dum la dimanĉa administra kunveno de Ateista Tutmonda Esperanto-Organizo (ATEO), ĝia prezidanto Christian Rivière prezentis kelkajn elementojn de la funkciado de la asocio, ĝian bultenon, kaj la agadojn dum la jaro. Aparte notindas la kunlaboro de ATEO kun Internacia Asocio de Liberpenso, fondota en Oslo, Norvegio en 2011. La kotizo de ATEO estas 15 eŭroj por unu jaro, sed estas aparta prezo de 10 CUC por B-landanoj dum la kongreso.

Subkomitato pri junularo

Kunvenintoj konsistantaj kaj el junuloj kaj el pli aĝaj kongresanoj formis laborgrupon por diskuti la bezonojn de la hodiaŭaj junaj esperantistoj kaj kiel UEA povus efike helpi al ili kaj ricevi pli da junuloj inter siaj membroj kaj en siaj kongresoj. En la kunsido formiĝis du rekomendoj, pri amasloĝejo kaj pri helpo al unuafojaj kongresanoj, kiuj estas prezentotaj al la Komitato de UEA en ties sekva kunveno. Aldone mallonge prezentiĝis ankaŭ TEJO kaj ties kongresoj (IJK).

Indiĝenaj Popoloj, Afrika Komisiono

Dimanĉon en salono Canuto Renato Corsetti enkondukis kaj Philippe Chavignon priparolis la nuntempan agadon de la projekto "Indiĝenaj Popoloj". Partoprenis indiĝeno el Gvatemalo. Estis vaste debatataj la ideoj laŭ kiuj oni povus efike proponi Esperanton al indiĝenoj.

Horon poste en salono Jáki, trideko de ĉeestantoj en la kunsido de la Afrika Komisiono aŭdis raporton pri la agado de la komisiono kaj pri la afrika ILEI-agado de Radojica Petrović. Proponoj por plibonigi la afrikan agadon estis diskutataj.

Renato Corsetti, KN 412

Tutmondeca Esperanto

Renato Corsetti prezentis la laboron de la grupo La Bona Lingvo dum dimanĉa kunveno en Canuto. Poste prelegis Cvi Solt pri vortfarado en la hebrea, kaj José Antonio Vergara pri kriterioj por vere tutmonda lingvo. Josias Barboza parolis pri reviziado de lernolibro cele al forigo de novaj radikoj. La publiko, kiu konsistis el sepdeko da ĉeestantoj, estis interesata kaj faris plurajn rimarkojn.

Renato Corsetti, KN 412

Komunistaj diskutoj pri Kubo

La dimanĉkunvenaj diskutoj de Internacia Komunista Esperantista Kolektivo (IKEK) temis precipe pri la gastiganta UK-lando Kubo, terorismo kontraŭ ĝi, kaj la kazo de kvin kubanoj malliberigitaj en Usono. Diskutiĝis ankaŭ elektoj en Kubo.

Omaĝo al Chong

Dimanĉposttagmeze en la libroservo raportis pri siaj impresoj kaj spertoj kun prof. Lee Chong-Yeong Michela Lipari (gvidanto de la kunveno), Probal Dasgupta, Humphrey Tonkin (kiu estis en sama UEA-Estraro), Edvige Tantin, Kim Young Myung, HORI Jasuo kaj Ivo Osibov. Estis bedaŭro ke ne pli da homoj partoprenis tiun ĉi interesan kunvenon.

Regiona Agado

Gvidate de HORI Jasuo, oni aŭdis raporton pri la ĝeneral situacio de regiona agado por Esperanto en la tuta mondo, kaj ankaŭ raportojn pri specifaj regionoj: Afriko (Renato Corsetti), Ameriko (Martin Schäffer), Azio (HORI Jasuo), Mez-Oriento kaj Nord-Afriko (Renato Corsetti), kaj Oceanio (HORI Jasuo, manke de la komisionano). Fariĝis klara al la partoprenantoj la situacio en diversaj lokoj en la tuta mondo.

Ĝemelaj Urboj

Komence de la kunsido en salono Broccatelli, HORI Jasuo prezentis la situacion kaj celojn de "Ĝemelaj Urboj". Kvankam urboj en kiuj la partoprenantoj loĝas havas siajn ĝemelajn urbojn, ali ili mankas spertoj pri tiu agado; do babilado daŭris rilate al tiu temo, kaj kelkaj partoprenantoj esprimis deziron ke ilia urbo ĝemeliĝu kun alia en la mondo. Kontraste al pasintjare, mankis raportoj pri personaj spertoj rilataj al la projekto.

Aŭtoraj Duonhoroj

Ĉiuj Aŭtoraj Duonhoroj okazos en la libroservo.

Malgraŭ la manko de antaŭanonco en *Havana Karavano* (pri kio la redakcio bedaŭras – ĉiuj sekvaj ja estos anoncitaj, vd. unuan sube), dekoj da kongresanoj ĉeestis la unuan oficialan Aŭtoran Duonhoron dimanĉon posttagmeze je 14h30. Spomenka Štimec el Kroatio kaj Probal Dasgupta el Hinda Unio prezentis en la libroservo tradukprojekton dum la Aŭtora Duonhoro. La projekton financis Eŭropa Komisiono. Per la projekto tri libroj el infana literaturo de Italio, Kroatio kaj Slovenio estis tradukitaj per Esperanto al la bengala lingvo. Paralele bengala libro *La vivo de Damoru* estis tradukita per Esperanto al la slovena, kroata kaj itala lingvoj. Finance subtenis la projekton Esperantic Studies Foundation (ESF), la ministerio pri kulturo de Kroatio, kaj la urbo Zagrebo.

Anna Löwenstein

Verki romanon estas kiel kuri maratonon. Oni komencas esperplene, post du trionoj de la vojo oni timas ke oni neniam atingos la finon, kaj la plej plezura momento venas kiam finfine oni haltas. Ŝvitante kaj ĝemante, **Anna Löwenstein** verkis du romanojn, *La ŝtona urbo* kaj *Morto de artisto*, kaj (malpli ŝvite) plurajn artikolojn, tradukojn ktp. Ŝi mencios precipe siajn du libretojn pri landonomoj: *Konciza klarigo pri la landonomoj en Esperanto* kaj (kiel redaktoro) *Rusoj loĝas en Rusujo*.

Lundo 19 julio, 16h00-16h30

Programaj anoncoj

Filatelo kaj Esperanto

Renkontiĝo de filatelistoj kaj esperantaĵ-kolektantoj okazos mardon, la 20-an, je 16h00 ĉe la enirejo de la kongresejo. Simpatiantoj kaj scivolemuloj estas same bonvenaj.

Edvige Tantin Ackermann, KN 335

Spiritisma prelego

Brazila Spiritisma Federacio kaj Eldonejo Lorenz anoncas "Ĉu mia konscienco anesteziiĝis?" kiel temon de prelego prezentota de d-ro Paulo Sergio Vrana el Brazilo, mardon je 09h00 en salono Lapenna. Ĉiu kongresano estas invitita ĉeesti. Okazos ankaŭ lanĉo de Almanako Lorenz 2010.

Danckurso/Kabaredo

14h45-15h45	Danckurso 2
15h45-16h00	Paŭzo
16h00-16h10	Batas tamburoj (Margarita Diaz); folklora dancado: Orisha Obbatala (Karel Garces)
16h10-16h30	Aktoras Pedro Fernández (speciale rakonto pri Obbatala); Simon Carlos kaj Cristina Palomino kune kun la Parolkoruso; speciala temo pri la paco
16h30-16h50	Gitaristoj Jessica kaj Janet Menéndez
16h50-17h00	Kantistino Miriam Casals
17h00-17h20	Pianisto Joel Romero
17h20-17h30	Klubo pri rakontoj; proverboj
17h30-18h00	Muzikensemblo "Kordoj el Havano"

Lundo 19 julio, 14h45-18h00, Magnani

Salutmesaĝo de Louis Christophe Zaleski-Zamenhof

Sinjoro alta protektanto, sinjoro prezidanto, gesinjoroj honoraj gastoj, estimataj gekongresanoj, geamikoj karaj,

Saluton al vi, alvenintaj de landoj malproksimaj al la gastama urbo de Havano, alvenintaj por diskuti kaj, sekve, por progresigi la interproksimigon de kulturoj.

Bonvolu aŭskulti ĉi tie kelkajn vortojn de maljuna nepo de Avo eterne juna, Avo kiu nian belan lingvon iniciatis ĝuste por kulturojn interproksimigi. Lingvo ja estas vehiklo de kulturo. Tial, laŭ onidira observo de Ludoviko gapvaganta sur la Bjalistoka vendoplaco, malamikeco ekzistis inter malsamlingvanoj sin reciproke ne komprenantaj; malamikeco kaj malkompreno bremsantaj interproksimigon de respektivaj kulturoj de tiuj malsamlingvanoj.

Kontraŭe al la iama Bjalistoka vendoplaco, nia Kongreso Universala estas teatro de kultura interproksimigo kaj ni, esperantistoj, ni de tiu interproksimigo estas la aktoroj. Ne nur pro malekzisto inter ni de lingvaj baroj, sed ankaŭ pro la neŭtraleco de nia lingvo Esperanto, dua lingvo por ĉiuj neniel celante ian ajn nacian lingvon anstataŭigi.

Mi forte deziras, kiel vi ĉiuj, ke la Havana Kongreso estu signifa paŝo sur la vojo de kultura interproksimigo .

Noto de UEA-estrarano HORI Jasuo: "Estis mia granda honoro ke oni donis al mi la taskon anstataŭlegi la mesaĝon de Zaleski-Zamenhof. Komence de tiu ĉi jaro mi decidis tralegi la serion de Plena Verkaro de Zamenhof (PVZ), kompilitan de s-ro Ito Kanzi kaj konsistantan el 54 volumoj. Preskaŭ ĉiun tagon mi legas kaj legas PVZ-on kaj nun mi legas la 7-an volumon. Mi aĉetis tiun serion jam antaŭ pli ol dek jaroj, sed la serio silente sidis en mia ŝranko. Mi jam estas 68, kaj la morto pli kaj pli proksimiĝas. Kiam mi iros al la ĉielo kaj renkontos d-ron Zamenhof kaj s-ron Ito, kion ili diros al mi? Eble ili diros: 'Vi diras ke vi estas esperantisto, do kial vi ne legis la serion de PVZ?' Mi hontos tion, kaj decidis lukti kontraŭ tiu ampleksa serio. Kiam oni nomumis min kiel anstataŭleganton de tiu ĉi mesaĝon, mi sentis kvazaŭ d-ro Zamenhof kaj s-ro Ito kuraĝigus min pri mia decido. Mi praktikis la legadon por ke ĝi sonu bele kaj imprese. Ĉu mi sukcesis?"